

RESUME

La balle à usages multiples de calibre 12.7 mm est une munition explosive incendiaire perforant le blindage (APEI) destinée aux fusils mitrailleurs de calibre .50 ainsi qu'aux fusils de précision de calibre .50. La balle a été conçue initialement pour neutraliser jusqu'à 1500 mètres des objectifs matériels bien déterminés comme les véhicules blindés légers. Néanmoins, la balle à usages multiples de calibre 12.7 mm est une munition à double usage (antimatériel et antipersonnel). La balle à usages multiples de calibre 12.7 mm neutralise beaucoup plus efficacement le matériel visé que la munition courante perforant le blindage (qu'elle soit incendiaire ou pas) (AP(I)).

La Déclaration de Saint-Petersbourg de 1868 contient une interdiction d'emploi de projectiles d'un poids inférieur à 400 grammes qui seraient explosibles ou chargés de matières fulminantes ou inflammables. D'après la pratique des Etats, cette interdiction formulée d'une manière générale semble devoir être interprétée comme ne se rapportant qu'aux munitions antipersonnel ne pouvant neutraliser qu'une personne au maximum par projectile. La balle à usages multiples de calibre 12.7 mm ne tombe donc pas sous l'interdiction explicite de la Déclaration de Saint-Petersbourg.

La balle à usages multiples de calibre 12.7 mm n'est pas conçue pour exploser ou déflagrer dans le corps humain. La question se pose donc de savoir si un projectile qui n'est pas conçu pour exploser ou déflagrer dans le corps humain est interdit si, en cas d'utilisation contre le personnel, il risque de causer, par explosion ou déflagration dans le corps humain, des maux ou des souffrances plus graves que ceux qu'aurait causés après impact sur cette personne un projectile qui ne serait ni explosible ni inflammable.

Un projectile ne cause des maux superflus ou des souffrances inutiles que si les maux ou les souffrances causés sont manifestement disproportionnés par rapport à l'avantage militaire obtenu. Cette évaluation ne doit pas être réalisée de façon isolée mais par comparaison avec les armes usuelles et légales du champ de bataille moderne.

Depuis quelques décennies déjà, des munitions antimatériel perforant le blindage, qu'elles soient incendiaires ou pas et éventuellement explosives, existent dans le monde entier. Aucune protestation officielle n'a pu être retrouvée concernant l'emploi de ce type de munitions contre le matériel, ni l'emploi occasionnel, voire même intentionnel, contre le personnel. La nécessité militaire pour les munitions antimatériel perforant le blindage, qu'elles soient incendiaires ou pas et éventuellement explosives, semble reconnue par la communauté internationale, de même que le fait que le personnel en terrain ouvert puisse, occasionnellement, être pris intentionnellement sous le feu de ce type de projectile. Cependant, la plupart des munitions acceptées antérieures à la balle à usages multiples de calibre 12.7 mm et du même type présentent une probabilité plus élevée d'explosion ou de déflagration dans le corps humain. Il faut également savoir que la balle à usages multiples de calibre 12.7 mm a un effet retardé.

Cette constatation nous amène à conclure que la balle à usages multiples de calibre 12.7 mm n'est pas une arme de nature à causer des maux superflus ou des souffrances inutiles. L'emploi normal et prévisible de cette munition est donc légal.

SAMENVATTING

De 12.7mm Multipurpose munitie is een pantserdoorborende explosieve brandstichtende munitie (APEI) voor cal. .50 mitrailleur en cal. .50 scherpschuttergeweren. De munitie is in de eerste plaats ontworpen om tot op 1500 meters welbepaalde materiële doelwitten uit te schakelen, zoals lichtgepantserde voertuigen. Niettemin is de 12.7mm Multipurpose munitie een munitie voor dubbelgebruik (anti-materieel en anti-personeel). De 12.7mm Multipurpose munitie is veel geschikter om het beoogde materieel uit te schakelen dan de gangbare pantserdoorborende (al dan niet brandstichtende) munitie (AP(I)).

De Verklaring van St.-Petersburg van 1868 bevat een verbod op het gebruik van projectielen beneden de 400 grammen die ontplofbaar zijn of geladen zijn met ontplofbare of ontvlambare stoffen. Dit algemeen geformuleerde verbod blijkt volgens de praktijk van de Staten te moeten worden geïnterpreteerd als enkel betrekking hebbende op anti-personele munitie die maximaal één persoon kan uitschakelen per projectiel. De 12.7mm Multipurpose munitie valt dus niet onder het expliciete verbod van de Verklaring van St.-Petersburg.

De 12.7mm Multipurpose munitie is niet ontworpen om te exploderen of deflagreren in een menselijk lichaam. De vraag stelt zich thans of een projectiel dat niet ontworpen is om te exploderen of deflagreren in een menselijk lichaam, verboden is indien het bij gebruik tegen personeel door explosie of deflagratie in een menselijk lichaam een ernstiger letsel of lijden kan veroorzaken dan een niet-explosief of niet-ontvlambaar projectiel door impact op deze persoon zou hebben veroorzaakt.

Een projectiel zal slechts overbodig letsel of onnodig lijden veroorzaken wanneer het veroorzaakte letsel of lijden manifest buiten verhouding staat tot het behaalde militaire voordeel. Die afweging moet men niet maken op geïsoleerde wijze, maar in vergelijking met de bestaande gangbare en legale wapens van het moderne slagveld.

Over heel de wereld en reeds decennia lang is pantserdoorborende al dan niet brandstichtende en eventueel explosieve anti-materiële munitie gangbaar. Er kan geen officieel protest worden teruggevonden met betrekking tot het gebruik van deze munitie tegen materieel, noch met betrekking tot occasioneel, ja zelfs intentioneel gebruik tegen personeel. De militaire noodzaak van pantserdoorborende al dan niet brandstichtende en eventueel explosieve anti-materiële munitie blijkt dan ook door de internationale gemeenschap te zijn aanvaard, evenals het feit dat personeel in open veld bij gelegenheid intentioneel onder vuur kan worden genomen met dergelijke projectielen. De kans dat het projectiel ontploft of deflagreert in een menselijk lichaam is groter bij de meeste van de aanvaarde voorgangers van de 12.7mm Multipurpose munitie, dan bij de 12.7mm Multipurpose munitie zelf. De 12.7mm Multipurpose munitie werkt immers vertraagd.

Deze vaststelling leidt tot de conclusie dat de 12.7mm Multipurpose munitie geen wapen is dat van aard is overbodig letsel of onnodig lijden te veroorzaken. Het normale en te verwachten gebruik van de munitie is dus legaal.

SUMMARY

The 12.7mm Multipurpose ammunition is armour-piercing explosive incendiary ammunition (APEI) for .50 cal machine guns and .50 cal sniper rifles. The ammunition is designed primarily to defeat materiel targets, such as light armoured vehicles, up to a distance of 1500 metres. Nevertheless, the 12.7mm Multipurpose ammunition is dual-purpose (anti-materiel and anti-personnel) ammunition. The 12.7mm Multipurpose ammunition is much more suited to disable the targeted materiel than the commonly used armour-piercing ammunition (incendiary or otherwise) (AP(I)).

The St. Petersburg Declaration of 1868 prohibits the use of any projectile of a weight below 400 grams, which is either explosive or charged with fulminating or inflammable substances. If we consider the State practice, this generally formulated prohibition seems to be interpreted as being only applicable to anti-personnel ammunition which can disable maximum one person per projectile. Therefore, the 12.7mm Multipurpose ammunition does not fall under the explicit prohibition of the St. Petersburg Declaration.

The 12.7mm Multipurpose ammunition has not been designed to explode or deflagrate in a human body. Now it is the question if a projectile that has not been designed to explode or deflagrate in a human body is prohibited if it, when used against personnel, can cause more serious injury or suffering in a human body upon explosion or deflagration than a non-explosive or non-incendiary projectile would have caused upon impact with this person.

A projectile will only cause superfluous injury or unnecessary suffering when the caused injury or suffering is manifestly disproportionate to the military advantage to be gained from its use. This consideration cannot be made in isolation, but must be made in comparison to lawful weapons in use on the modern battlefield.

Armour-piercing, incendiary or otherwise, and possibly explosive anti-materiel ammunition has been in use all over the world for decades. No official objection is to be found concerning the use of this ammunition against materiel, or concerning the occasional, even intentional, use against personnel. So, the military necessity of armour-piercing, incendiary or otherwise, and possibly explosive anti-materiel ammunition seems to be accepted by the international community, as is the fact that personnel in the open can be intentionally fired upon with such projectiles in certain circumstances. The possibility that the projectile detonates or deflagrates in a human body is larger with most of the accepted predecessors of the 12.7mm Multipurpose ammunition than with the 12.7mm Multipurpose ammunition itself, since the 12.7mm Multipurpose ammunition has a delayed effect.

This leads to the conclusion that the 12.7mm Multipurpose ammunition is not a weapon of a nature to cause superfluous injury or unnecessary suffering. Therefore, the normal and expected use of this ammunition is lawful.

ZUSAMMENFASSUNG

Die 12.7 mm-Multipurpose-Munition ist eine panzerbrechende explosive Munition mit Brandwirkung (APEI) für Kal. 50 Maschinengewehr und Kal. 50 Scharfschützengewehre. Die Munition wurde an erster Stelle entwickelt, um bis zu einer Entfernung von 1500 Metern gewisse materielle Ziele, wie leichtgepanzerte Fahrzeuge, zu eliminieren. Trotzdem ist die 12.7 mm-Multipurpose-Munition eine Munition für zweifache Verwendung (gegen Material und Personen). Die 12.7 mm-Multipurpose-Munition ist viel besser geeignet, das als Ziel in Betracht gezogene Material zu eliminieren, als die übliche panzerbrechende Munition (mit oder ohne Brandwirkung) (AP(I)).

Die Erklärung von Sankt Petersburg von 1868 enthält ein Verbot der Verwendung von Geschossen von weniger als 400 Gramm, die explodierbar oder mit Sprengstoffen bzw. entzündbaren Stoffen geladen sind. Wie sich aus der Praxis der Staaten ergibt, soll dieses generell formulierte Verbot solchermaßen interpretiert werden, dass es sich nur auf Antipersonenmunition bezieht, die höchstens eine Person pro Geschoss eliminieren kann. Folglich fällt die 12.7 mm-Multipurpose-Munition nicht unter das ausdrückliche Verbot der Erklärung von Sankt Petersburg.

Die 12.7 mm-Multipurpose-Munition wurde nicht dazu entwickelt, um in einem menschlichen Körper zu explodieren oder deflagrieren. Es erhebt sich demnach die Frage, ob ein Geschoss, das nicht dazu bestimmt ist, in einem menschlichen Körper zu explodieren oder deflagrieren, verboten ist, wenn es, bei Verwendung gegen Personen, durch Explosion oder Deflagration in einem menschlichen Körper schwerere Verletzungen oder Leiden verursachen kann, als die welche ein nicht explosives oder nicht entzündbares Geschoss durch Auftreffen auf diese Personen verursacht hätte.

Ein Geschoss wird nur dann überflüssige Verletzungen oder unnötige Leiden verursachen, wenn die verursachten Verletzungen oder Leiden offensichtlich in keinem Verhältnis zum errungenen militärischen Vorteil stehen. Man soll diese Abwägung nicht isoliert, sondern in Anbetracht der existierenden üblichen und legalen Waffen des modernen Schlachtfeldes machen.

Weltweit ist panzerbrechende und gegebenenfalls explosive Antimaterialmunition mit oder ohne Brandwirkung schon seit Jahrzehnten üblich. Von offiziellem Protest gegen die Verwendung dieser Munition gegen Material, sowohl hinsichtlich der zufälligen als sogar der vorsätzlichen Verwendung gegen Personen, fehlt jede Spur. Die militärische Notwendigkeit von panzerbrechender und gegebenenfalls explosiver Antimaterialmunition mit oder ohne Brandwirkung ist offenbar von der internationalen Gemeinschaft akzeptiert, ebenso wie die Tatsache, dass Personen auf offenem Gelände bei Gelegenheit vorsätzlich mit solchen Geschossen unter Beschuss genommen werden können. Die Gefahr, dass das Geschoss in einem menschlichen Körper explodiert oder deflagriert, ist größer bei den meisten anerkannten Vorgängern der 12.7 mm-Multipurpose-Munition als bei der 12.7 mm-Multipurpose-Munition selbst, denn die 12.7 mm-Multipurpose-Munition hat eine verzögerte Wirkung.

Diese Feststellung führt zur Schlussfolgerung, dass die 12.7 mm-Multipurpose-Munition keine Waffe ist, die geeignet ist, überflüssige Verletzungen oder unnötige Leiden zu verursachen. Die normale und vorhersehbare Verwendung der Munition ist somit legal.

RESUMEN

La bala de uso múltiple de 12.7mm es una munición con balas perforantes explosivas incendiarias (APEI) para el fusil ametrallador de cal. .50 y el fusil de precisión de cal. .50. Se ha concebido esta munición en primer lugar para eliminar ciertos blancos materiales distantes de 1500 metros, como los vehículos ligeramente blindados. Sin embargo la bala de uso múltiple de 12.7mm sirve para un doble propósito (antimaterial y antipersonal). La bala de uso múltiple de 12.7mm mejor conviene para eliminar el material visado que las municiones clásicas perforantes (incendiarias o no)AP(I).

La Declaración de San Petersburgo de 1868 tiene el objeto de prohibir el uso de cualquier proyectil cuyo peso sea inferior a 400 gramos y que sea explosivo, o que esté cargado con materias explosivas o inflamables. Según la práctica de los Estados, al parecer se debe interpretar que esta interdicción formulada en general, cobre únicamente la munición antipersonal que sólo puede eliminar a una persona máxima por proyectil. Por lo tanto no cae la bala de uso múltiple de 12.7mm bajo la proscripción explícita de la Declaración de San Peterburgo.

La bala de uso múltiple de 12.7mm no está concebida para explotar o deflagrar en un cuerpo humano. Se plantea entonces la cuestión de saber si se prohibiría un proyectil que no está concebida para explotar o deflagrar en un cuerpo humano, si utilizado contra el personal pudiera por su explosión o deflagración en un cuerpo humano infligir males o sufrimientos más graves que los que hubiera causado al impactar sobre esta persona un proyectil no explosivo ni inflamable.

Un proyectil no causará males superfluos o sufrimientos innecesarios sino cuando los males o los sufrimientos infligidos son claramente fuera de proporción con la ventaja militar obtenida. No se puede efectuar esta evaluación de manera aislada sino por comparación con las armas usuales y legales del campo de batalla moderno.

Desde varios decenios ya y en todo el mundo existen municiones antimaterial perforantes, incendiarias o no, y eventualmente explosivas (armour piercing incendiary). No se puso encontrar ni una sola protesta relativa al uso de esta munición contra el material, ni tampoco relativa al uso ocasional o sea intencional contra el personal. La necesidad militar de las municiones antimaterial perforantes, incendiarias o no y eventualmente explosivas parece también reconocida por la comunidad internacional, así como el hecho de que el personal que se encuentre en terreno abierto pueda, ocasionalmente, caer intencionalmente bajo el fuego enemigo con ese tipo de proyectiles. Sin embargo la posibilidad que el proyectil explote o deflagre en un cuerpo humano es más importante para la mayor parte de los predecesores aceptados de la bala de uso múltiple de 12.7mm que para la bala de uso múltiple de 12.7mm misma propiamente dicha. Cabe señalar también que la bala de uso múltiple de 12.7mm tiene un efecto retrasado.

Esta constatación nos lleva a la conclusión que la bala de uso múltiple de 12.7mm no es un arma de tal indole que cause malos superfluos o innecesarios. Por lo tanto es legal el uso normal y previsible de esta munición.

RIASSUNTO

Il proiettile ad uso multiplo calibro 12.7 mm è una munizione esplosiva incendiaria che perfora il blindaggio (APEI) destinata ai fucili mitragliatori calibro .50 nonché ai fucili di precisione calibro .50. Il proiettile è stato pensato in un primo tempo per neutralizzare fino a 1500 metri, obiettivi materiali ben determinati come i veicoli blindati leggeri. Cio' nonostante, il suddetto proiettile è una munizione con doppio scopo (antimateriale e antipersonale). Tale proiettile neutralizza con maggiore efficacia il materiale a riguardo della normale munizione che perfora il blindaggio (incendiaria o meno) (AP(I))

La Dichiarazione di San Petersburgo del 1868 contiene il divieto di uso di proiettili con un peso inferiore ai 400 grammi che potrebbero esplodere o essere carichi di materie fulminanti ed incandescenti. Nella realtà pratica degli Stati., tale divieto generale sembra dover essere interpretato come unicamente indirizzato alle munizioni antipersonale che neutralizzano una persona al massimo per proiettile. Il proiettile multiuso calibro 12.7 non è dunque concernato dal divieto della Dichiarazione di San Petersburgo.

Il proiettile multiuso calibro 12.7 non esplose o provoca deflagrazioni nel corpo umano. Resta però aperto il quesito relativo all'uso di un proiettile non destinato ad esplodere o provocare deflagrazioni nel corpo umano., che in caso di uso contro le persone, rischia di causare., con esplosione o deflagrazione nel corpo umano, danni o sofferenze più gravi di quelle provocate da un proiettile né esplosivo né infiammabile.

Un proiettile causa danni superflui o sofferenze inutili se tali danni sono palesemente superiori al beneficio militare ricavato. Tale valutazione deve essere fatta non in modo isolato ma tenendo conto altresì delle armi legali normalmente utilizzate sul campo di battaglia moderno.

Munizioni antimateriale perforanti, incendiarie o non ed eventualmente esplosive esistono nel mondo già da qualche decennio. Nessuna protesta ufficiale è stata ritrovata sull'uso di questo tipo di munizione contro il materiale, né sull'uso occasionale anche intenzionale, contro le persone. La necessità militare di queste munizioni perforanti antimateriale, incendiarie o non e eventualmente esplosive, sembra ammessa dalla comunità internazionale, come pure il fatto che il personale in terreno aperto possa essere preso di mira con questo tipo di proiettile.

Tuttavia., la maggior parte delle munizioni accettate prima del proiettile multiuso calibro 12.7 mm e dello stesso tipo, presentano una più alta probabilità di esplosione e deflagrazione nel corpo umano. Da notare ugualmente che il proiettile multiuso calibro 12.7 mm ha un effetto ritardato.